

1 - My First Time Cheerleading

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Girl

Go, go, Angels!

[00:16] Girl

Let's go, Angels!

[00:17] Girl

Go, fight, win!

[00:20] Girl

Go, go, Angels!

[00:22] Girl

Let's go, Angels!

[00:23] Girl

Go, fight, win!

[00:37] Girls

Let's go!

[01:19] Girls

Let's go!

[01:46] Kohane

The sight that I, Hatoya Kohane,

[01:53] Kohane

saw that day...

[01:54] Kohane

changed my whole world!

[01:56] Kohane

Uki!

[01:58] Uki

K-Kohane?

[02:00] Kohane

I found something that I want to do!

[02:03] Kohane

And it's called...

[02:04] Kohane

chair!

[02:06] Uki

Chair?

SIGN Episode 1: My First Time Cheerleading

[02:09] Uki

Oh, cheer. You mean cheerleading.

[02:12] Kohane

Yeah! That's exactly what I said!

[02:15] Uki

Uh, no, it's not.

[02:16] Kohane

Isn't it cool?

[02:18] Kohane

There's a whole sport made to cheer on

[02:21] Kohane

and support others!

[02:22] Kohane

Everyone was so in sync!

[02:25] Kohane

They were cute and cool!

[02:28] Kohane

They did this, and that, and this...

[02:30] Uki

Wait, are we talking about the Bon dance?

[02:33] Kohane

No, chair!

[02:34] Kohane

Oh, I get it! I need to yell something!

[02:36] Kohane

That's what I'm missing!

[02:39] Kohane

Spin-ach leaves!

[02:43] Kohane

Spin-ach leaves!

[02:43] Uki

If you wanna look like a
working-class newbie doing

[02:45] Uki

the Bon dance for the first time, you've got it.

[02:47] Uki

But the more I think about it,
I think that cheer is perfect for you.

[02:50] Uki

You'd be supporting other people.

SIGN Hatoya Kohane

SIGN 15 years old

[02:53] Uki

You always put others before yourself.

[02:57] Kohane

Chair is perfect for me... me... me...

[03:00] Uki

And she's not listening.

[03:01] Uki

Well, if you're gonna start, it'll probably be
in April when we start high school...

SIGN Sawatari Uki

[03:06] Uki

They might even have a cheer club.

SIGN 15 years old

[03:08] Kohane

A chair club?! What's that?!

That sounds amazing!

[03:12] Uki

Right, let's work on you saying
"cheer" correctly first.

SIGN Sawatari Uki

SIGN 15 years old

SIGN Can't hold back the snark

[03:18] Uki

Ever since then, Kohane...

[03:23] Kohane

In two more weeks,
I'll be in the chair club!

[03:25] Kohane

I can't wait!

[03:29] Kohane

I just want it to be April already!

[03:32] Kohane

Sensei!

[03:33] Kohane

I want to join the chair club!

[03:36] Inukai

Chair club?

[03:38] Inukai

Oh, you mean a cheerleading club.

[03:40] Inukai

We don't have one.

[03:42] Principal

May the next three years
in this place of learning

[03:45] Principal

help sustain you for the rest of your life.

[03:49] Principal

That is our staff's heartfelt wish.

[03:51] Uki

This is probably my fault. I got her all riled up.

[03:55] Uki

Cheer up, Kohane.

[03:56] Girl

Next, a word from the new students' representative, Arima Hizume-san.

[03:58] Kohane

Yeah...

[04:01] Hizume

Yes.

[04:05] Kohane

Huh?

[04:06] Hizume

This spring, we have taken our first step down this new path

[04:08] Kohane

I'm pretty sure I've seen her before...

[04:10] Hizume

as first years at Kaminoki High School.

[04:12] Inukai

Quiet down over there!

[04:14] Uki

You got over that way too fast!

[04:16] Kohane

I've made up my mind!

[04:17] Kohane

I'm going to make a chair club!

[04:19] Kohane

Right...

[04:20] Kohane

If it doesn't exist, I just have to make one!

[04:23] Kohane

Now we have a veteran at our school, too!

[04:25] Uki

Veteran?

[04:27] Uki

Oh, the new student rep is a cheerleader?

[04:31] Uki

I'm surprised you remembered.
Talk about coincidence.

[04:34] Kohane

This is basically fate!

[04:36] Kohane

I mean... She was super pretty!

[04:38] Kohane

Both her dance moves and smile

[04:40] Kohane

were totally sparkling!

[04:43] Kohane

Don't worry, Uki. You're pretty, too!

[04:46] Uki

Wh-What are you talking about?!

[04:48] Kohane

Your snark and your embarrassed face

[04:49] Kohane

are both sparkling!

[04:51] Uki

Not a compliment!

[04:54] Uki

But I'm actually relieved

[04:56] Uki

that you found something
you're passionate about.

[05:01] Uki

All you ever do is help other people.

[05:05] Uki

It was like you didn't have
anything you wanted to do...

[05:08] Uki

Y-You see...

[05:11] Uki

I was pretty worried... huh?

[05:16] Uki

Screech!

SIGN Faculty Room

[05:19] Kohane

Sensei, I'm going to make a chair club!

[05:22] Inukai

You need at least five
members to start a club.

[05:26] Kohane

Uki, we need to find members!

[05:28] Kohane

Just three more!

[05:29] Uki

I'm not joining.

[05:33] Kohane

What? Why? It'll be fun!

[05:35] Kohane

The uniform's cute, too!

[05:37] Uki

Don't make me wear that in your head!
I can't wear something like that!

[05:40] Kohane

But you like cute things, Uki!
Even though you hide it.

[05:43] Uki

Hey!

[05:45] Kohane

Anytime there are idols on TV,
you suddenly get quiet and watch!

[05:48] Kohane

Your eyes always wander
towards cute outfits!

[05:51] Girl

Really?

[05:52] Girl 2

I never knew...

[05:53] Uki

Kohane...

[05:55] Kohane

Uki? Your eyes look scary...

[06:01] Uki

Kohane!

[06:10] Hizume

Are you all right?

[06:13] Kohane

Thank you!

[06:20] Kohane

You're the chair person!

[06:22] Hizume

No, I'm afraid I'm not a chair...

[06:24] Uki

I'm so sorry, Kohane!

Thank goodness you're okay!

[06:27] Kohane

Oh, wait!

[06:30] Kohane

Thanks for saving me!

[06:32] Hizume

It's no problem. You're light as
a feather, so it was fine.

[06:37] Kohane

You must be strong!

[06:39] Hizume

Yes, I guess...

[06:43] Kohane

So, hey, you're Arima-san, right?

SIGN Arima Hizume

[06:46] Hizume

Have we met before?

[06:49] Kohane

Yeah! I just happened to see you doing

chair a while back by the river.

[06:53] Hizume

I'm sorry, but...

SIGN Totally serious (probably)

[06:55] Hizume

I'm quite certain that
I've never been a chair.

[06:57] Uki

I know you can figure it out!
She means cheer, not chair.

[07:00] Kohane

Say, Arima-san...

[07:01] Kohane

Let's do chair—

[07:02] Uki

It's cheer.

[07:03] Kohane

Cheer together! I'm trying to—

[07:05] Hizume

I won't.

[07:13] Hizume

Cheer is already in my past.

[07:17] Hizume

Cheer is already in my past.

SIGN Cheer is already in my past

[07:22] Kohane

Cheer is absolutely the best?

SIGN Cheer is absolutely the best

[07:24] Uki

That's reaching too far!

[07:27] Hizume

*To think that someone here
knew I used to do cheer...*

[07:31] Hizume

That was a bit surprising.

[07:33] Hizume

No one would usually think...

[07:33] Girl

Just a little more...

[07:38] Hizume

Down, and up!

[07:41] Hizume

...that I'm a cheerleader on my free time.

[07:42] Girl

Uh, thanks?

[07:48] Kana

I finally found her...

[07:51] Kohane

Everyone rejected me!

[07:53] Uki

I-I just can't be a cheerleader!

I didn't actually reject you!

[07:58] Kohane

But...

[08:00] Kohane

She looked so painful when I asked her...

[08:06] Kohane

Looks like I got cheerleader number one!

[08:08] Uki

What? Where?

SIGN Self-Introductions

[08:15] Kotetsu

U-Um...

[08:17] Kotetsu

I'm Tatejima... Kotetsu.

[08:21] Kotetsu

My favorite subject is music.

[08:23] Kotetsu

My least favorite is P.E.

[08:25] Kohane

Self-introductions! This might be the perfect opportunity to promote cheer club!

[08:30] Inukai

Okay, next.

[08:32] Kohane

Okay!

[08:32] Kohane

I'm Hatoya Kohane! I'm going to make a cheerleading club!

[08:35] Girl

What the heck? That's so cool.

[08:38] Girl 2

Cheer seems fun.

[08:39] Inukai

Okay, next.

[08:41] Kohane

Okay!

[08:42] Kohane

I'm Hatoya Kohane!

[08:44] Girl 3

What?

[08:45] Kohane

I'm in the cheer club!

[08:45] Uki

That's not the way to do it!

[08:47] Uki

Are you going to see that girl again?

[08:49] Kohane

Yeah! I'm gonna make my hundred visits!

[08:51] Uki

That saying's usually for shrines...

[08:53] Kohane

Oh, Arima-san!

[08:58] Uki

Maybe she's avoiding you.

[08:59] Kohane

What? Why?!

[09:02] Uki

She's probably on her guard since she doesn't know you very well.

[09:05] Kohane

In that case...

SIGN My name is Hatoya Kohane!!

15 years old Birthday: July 4th

[09:07] Kohane

I need her to get to know me first!

SIGN Family: I live with my Dad, Mom, and Grandma!

[09:16] Kohane

She posted it?!

[09:18] Hizume

It wasn't mine, so I thought it was a mistake.

[09:21] Hizume

Here you go.

[09:22] Kohane

No! First, I wanted you to get to know me!

[09:26] Kohane

Here!

[09:28] Hizume

Hatoya Kohane. 15 years old.

[09:31] Hizume

Your three sizes from the top...

[09:34] Uki

What the heck did you write?!

[09:36] Uki

Kohane's three sizes almost got posted for the whole world to see!

[09:41] Hizume

What did you mean by "first"?

[09:43] Kohane

Well, of course... I'm eventually going

to invite you into the cheer club!

[09:47] Hizume

I'm pretty sure I told you that
cheer is already in my past.

SIGN Favorite Phrase

Never give up!

SIGN Hobbies: Picking up garbage and cooking!

SIGN Let's do cheer together!!

[09:54] Hizume

She seems persistent.

SIGN Break

[10:01] Kohane

Arima-san, great work today!

SIGN Hizume's seat

SIGN Lunch break

[10:03] Kohane

Arima-san, let's have lunch together!

SIGN After school

[10:06] Kohane

Arima-san, let's go home toge—Huh?

[10:08] Kohane

She's not here.

[10:11] Hizume

Please do something about her!
You're her guardian!

[10:13] Uki

Well, she doesn't exactly listen, so...

[10:16] Kohane

Oh, there you are, Arima-san!

[10:19] Hizume

So you've found me...

[10:23] Hizume

What's the matter?

[10:24] Kohane

Huh? N-Nothing...

[10:27] Kohane

It's nothing...

[10:28] Kohane

Although I might be a tiny
bit scared of heights...

[10:33] Kohane

or something.

[10:35] Hizume

Heights?

[10:36] Hizume

This is only the second floor, though.

[10:40] Kohane

This is pretty much my limit, to be honest.

[10:43] Hizume

And yet you want to be a cheerleader...

SIGN °Please do not stand on your desk

[10:46] Hizume

Not only does cheerleading have
group techniques called "stunts,"

[10:50] Hizume

but that also includes being
thrown high into the air.

[10:54] Kohane

High... into the air...

[10:56] Uki

She's acting like she heard a scary story!

[10:59] Kohane

Are there any stunts for people
who are scared of heights?

[11:03] Hizume

I can't say I've heard of any.

[11:05] Uki

I've got plans, so I'm gonna get going.

[11:08] Kohane

Huh?

[11:09] Uki

Do your best. See ya.

[11:14] Kohane

Hey, Arima-san!

[11:16] Hizume

Please stop following me!

[11:18] Hizume

No matter how many times you ask,
I'm not cheerleading any—

[11:21] Grams

Sorry about this...

[11:25] Hizume

You're so...

[11:29] Hizume

nice, if you quit following people
around like a pervert would...

[11:33] Kohane

Like a pervert?

[11:34] Grams

Are you a pervert, little girl?

[11:40] Hizume

Why do you want to do
cheer with me so much?

[11:44] Kohane

What? You wanna hear how
I fell in love with cheerleading?

[11:49] Kohane

You see... I love helping others out.

[11:53] Kohane

Because of that, I always
put others before me.

[11:57] Kohane

And then, Uki got worried
about me and said...

[12:00] Uki

*Why don't you do something for
yourself sometime, Kohane?*

[12:03] Kohane

I'd always get stuck in high places,

[12:06] Kohane

or get myself all bruised,

[12:08] Kohane

and caused her a lot of trouble.

[12:11] uki

*Why don't you do something for
yourself sometime, Kohane?*

SIGN Image updated to match Hizume's imagination

[12:16] Kohane

And that's when I discovered cheer!

[12:19] Kohane

A wonderful sport where you can
support people by cheering them on!

[12:24] Kohane

You're the reason I want to
start cheerleading, Arima-san!

[12:27] Hizume

M-Me?

[12:30] Kohane

You smiled like you were having so much fun!

[12:33] Kohane

Your dance moves and jumps
were on point and amazing!

[12:36] Kohane

Most importantly, your posture was perfect!

[12:38] Hizume

Is she trying to compliment me to death?

[12:40] Kohane

So if there's some reason you can't
do cheer even though you want to...

[12:46] Kohane

If there's something troubling

you, I want to help you out.

[13:02] Hizume

I—

[13:02] Kohane

Because to me, you're special, Arima-san!

[13:11] Hizume

There's nothing troubling me...

[13:14] Kohane

Arima-sa—

[13:15] Hizume

And I won't be cheerleading.

[13:16] Hizume

And how do you plan on being
a cheerleader who's scared of heights?

[13:20] Kohane

Huh?

[13:22] Hizume

I'm sure this is all some
kind of game to you!

[13:24] Hizume

That's an insult to me *and* to cheerleading!

[13:28] Hizume

You...

[13:30] Hizume

You...

[13:32] Hizume

Clueless goody-two-shoes!

[13:36] Kohane

W-Was that an insult?

[13:45] Uki

I see...

[13:46] Uki

So you made her angry.

[13:48] Kohane

Yeah...

[13:51] Uki

I just happened to talk to someone who went
to middle school with Arima-san, but...

[13:56] Kohane

Uki!

[13:58] Uki

I-It was just a coincidence!

[14:01] Uki

Arima-san was on her local cheerleading team

[14:06] Uki

and kept getting better.

[14:11] Uki

But apparently the other girls
on her team couldn't keep up.

[14:16] Uki

So Arima-san sort of stood out,
then basically quit the team,

[14:21] Uki

but it was more like she was forced out.

[14:25] Kohane

Her teammates are so mean!

[14:30] Kohane

Okay!

[14:32] Kohane

I'm going to start practicing immediately!

[14:34] Uki

Wait, how'd you come to that conclusion?!

[14:39] Hizume

*I'm sure she wasn't actually
trying to mock me...*

[14:45] (Flashback) Kohane

Because to me, you're special, Arima-san!

[14:50] Hizume

I got angry and took it out on her...

[14:54] (Flashback) Hizume

Clueless goody-two-shoes!

[14:58] Hizume

I'm so embarrassed by how I acted...

[15:03] Hizume

I hope she doesn't keep following
me around tomorrow.

[15:08] Girl

Morning!

[15:10] Hizume

She seemed rather audacious

[15:12] Hizume

but I haven't seen her this morning.

[15:15] Hizume

*Maybe she finally realized
how awkward this is...*

[15:18] Hizume

Or not!

[15:21] Hizume

What is she trying to do?

[15:24] Hizume

*She wouldn't actually talk to
me like nothing happened...*

[15:35] Hizume

Am I being cursed?!

[15:39] Uki

Welcome back!

[15:40] Uki

Where have you been?

[15:42] Kohane

I went to see Arima-san!

She seemed down yesterday

[15:45] Kohane

so... I was sending her these vibes...

[15:48] Kohane

No, cheers!

[15:49] Uki

You just yelled your correction.

[15:51] Uki

Let's see this "cheer."

[15:56] Uki

Maybe it's some kind of ritualistic dance...

[16:02] Uki

So what are you going to
do for this training?

[16:05] Kohane

For now, I wanna get used to being
in high places, even a little bit.

[16:09] Uki

High places...

[16:12] Uki

Like on some roof or Ferris wheels?

[16:14] Kohane

Or maybe bumpy jumping...

[16:16] Uki

Did you just censor yourself?

[16:19] Uki

Well, in your case...

[16:21] Uki

Why don't we start here?

[16:24] Kohane

Heave-ho!

[16:26] Uki

Quit taking levels off.

[16:28] Kohane

Okay, let's do this!

[16:33] Uki

Stand up! Come on, now!

[16:35] Kohane

Okay, stop!

[16:36] Kohane

I'm going to die!

[16:39] Hizume

*She's completely disappeared
these past few days...*

[16:44] Kotetsu

Hatoya-san picked up some money that
I accidentally dropped into a gap.

[16:48] Kon

Oh, that girl that was trying
to hype up the cheer club?

[16:50] Kotetsu

Yeah, her.

[16:52] Girl

There was a girl who helped us
pick up all the garbage...

[16:54] Girl 2

Oh, yeah! She was a lifesaver.

[16:58] Hizume

*Even when I can't see her,
I definitely feel her presence.*

[17:03] Kohane

H-Hi!

[17:06] Kohane

O-Oh, this is just...

[17:08] Kohane

I-I have a really bad
habit of tapping my feet!

[17:11] Uki

Kohane, that's reaching!

[17:14] Hizume

You should probably stop that.

[17:16] Uki

She believed it?

[17:23] Hizume

*Did those two start
cheerleading on their own?*

[17:28] Hizume

Even though she kept inviting me before...

[17:32] Hizume

No! What did I just say?!

[17:37] Hizume

I took my anger out on her,
so what can I expect?

[17:46] Girl

You can do it!

[17:47] Girl

Go!

[17:50] (Flashback) Girl

Arima-san,

[17:52] (Flashback) Girl

you might think you're special because
you're super talented or whatever,

[17:55] (Flashback) Girl

but we're all equal here.

[17:58] (Flashback) Girl

You need to come down to our level.

[18:03] (Flashback) Hizume

I decline.

[18:05] (Flashback) Girl

Fine, then do whatever you
want on your own.

[18:14] Hizume

In the end, whether I do cheer or not...

[18:21] Hizume

I end up alone.

[18:28] Kohane

Hooray, hooray, Hizume!

[18:33] Kohane

You can do it, you can do it, Hizume!

[18:39] Kohane

I'm not going anywhere, Arima-san!

[18:43] Kohane

No matter what, I'll follow you!

[18:47] Kohane

So let's do cheer together!

[18:52] (Flashback) Kohane

Although I might be a tiny bit
scared of heights... or something.

[18:55] Kohane

Let's do our best together!

[18:58] Hizume

*I'm so nervous for her, I can't even
understand what's going on right now!*

[19:02] Kohane

If you're special, Arima-san...

[19:06] Kohane

I'll do my best to become special, too!

[19:24] Kohane

I'll work really hard, too!

[19:29] Kohane

S-Stunts!

[19:32] Hizume

*Stunts? She thinks that jump is
a cheerleading move?!*

[19:46] Kohane

S-So...

[19:49] Kohane

How was my first cheer...

[19:51] Hizume

You idiot!

[19:53] Hizume

Why would you close your eyes, *then* jump?!

[19:55] Hizume

Not to mention that was the
wrong kind of cheerleading!

[19:58] Hizume

What on earth are you trying to do?!

[20:01] Hizume

You call that cheerleading?! All you
did was yell and jump out of a tree!

[20:04] Kohane

She's done me in with her overly
ruthless, piercing words...

[20:10] Kohane

But you caught me, Arima-san.

[20:15] Kohane

I'm pretty sure that you can
only start cheerleading

[20:17] Kohane

once you trust those around you.

[20:21] Kohane

I was able to jump because
I believe in you, Arima-san.

[20:30] Kohane

So now...

[20:32] Kohane

Believe in me, Arima-san.

[20:37] Hizume

Please don't underestimate me.

[20:39] Kohane

She totally just kicked
me when I was down...

[20:42] Hizume

They considered my support
as the impregnable base.

[20:47] Hizume

Supporting you will be a breeze.

[20:54] Kohane

Arima-san!

[21:00] Kohane

Hey, what happened to the impregnable base?

[21:03] Hizume

There are no stunts where you tackle
your teammate from the side!

[21:09] Kohane

I need you to teach me stuff like that, too.

[21:12] Kohane

I look forward to working with you!

[21:16] Hizume

Me, too.

[21:21] Hizume

Since you said you'd follow me,

[21:24] Hizume

I'm going to make sure you learn
everything. Yes, *everything*.

[21:28] Kohane

I have a feeling this is
gonna get hardcore...

[21:31] Kohane

Okay! We just need three more
people to start the cheer club!

[21:35] Kohane

Yay!

[21:36] Hizume

Don't you mean just two?

[21:37] Kohane

We did it!

[21:38] Hizume

What about Uki-san? She looked quite sensible.

[21:42] Kohane

Huh? Uki is uh...

[21:45] Kohane

She's definitely a candidate... and
I'm uh, trying to get her to join?

[21:48] Hizume

I may have to reconsider my offer.

[21:52] Kohane

Arima-san!

SIGN Anima Yell!

[23:27] Kohane

*I did it, Uki! Arima-san said
she'd do cheer with me!*

[23:30] Uki

Good for you!

[23:31] Kohane

You should join, too, Uki!

[23:32] Uki

I already told you I won't.

[23:34] Kohane

*Next time on episode 2 of
Anima Yell: "Cute Yet Cool".*

[23:37] Kohane

Come on, everyone! Go, foh, whoa!

[23:39] Uki

Whoa, what?

Revision #1

Created 2025-12-14 23:28:05 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:28:05 UTC by whimsee